PSB BA -7-56/2010

Zmluva o poskytnutí služby č. : 5/2010
Uzavretá podľa § 269 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Objednávateľ

Obchodný názov	: **Slovenská republika - Ministerstvo obrany SR** **Sekcia majetku a infraštruktúry (SEMaI)** **Správa prevádzky a údržby Trenčín**
Poverená organizácia :	Posádková správa budov Bratislava
Sídlo organizácie :	Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
Oprávnená osoba	: Riaditeľ PSB – Ing. Milan Štaffen
IČO	: 30 845 572
Bankové spojenie	: 7000171928/8180
Oprávnený rokovať	
Vo veciach technických :	Ing. Ján Puškár
Odborný dozor objednávateľa:	Dominik Longauer, František Turoczy
Telefón :	0960/312710
Fax :	0960/312740

/ ďalej len „objednávateľ" /

1.2. Dodávateľ

Obchodný názov:	Ján Slovík -.súkromný podnikateľ Kliňanská cesta č.567, 029 01 Námestovo
Oprávnená osoba:	Ján Slovík - konateľ
IČO:	10850201
IČ DPH:	SK 1020467096
Bankové spojenie:	VÚB Námestovo
Číslo účtu:	120849332/0200
Číslo telefónu:	0435522285
Číslo faxu:	0435522285
Výpis z obch. registra číslo:	2010/03-FO-B9631

/ ďalej len „dodávateľ"/.

1.3. Zmenu osôb uvedených v bodoch 1.1. a 1.2. si oznámia zmluvné strany doporučeným listom, ktorý prehlásia za súčasť tejto zmluvy.

1.4. Zmluvné strany uzatvárajú na zabezpečenie akcie „**Odborné prehliadky a skúšky elektrických zariadení -Duklianske kasárne Bratislava "** v starostlivosti PSB Bratislava zmluvu o poskytovaní služby (ďalej len „ZoPS").



Článok II. PREDMET ZMLUVY

2.1. Dodávateľ sa zaväzuje v súlade za dohodnutých podmienok v tejto zmluve zabezpečiť službu : **„Odborné prehliadky a skúšky elektrických zariadení -Duklianske kasárne Bratislava "** včas a v požadovanej kvalite.

2.1.1. podľa oceneného popisu prác a dodávok, odsúhlasené objednávateľom

2.1.2. podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve

2.1.3. všetky realizačné zmeny a zmeny rozsahu služby sa môžu uskutočniť len s písomným súhlasom objednávateľa

2.1. Objednávateľ sa zaväzuje :

2.2.1. Službu so zmluvou prevziať a zaplatiť zaň dohodnutú cenu podľa podmienok v článku V. tejto zmluvy.

Článok III. ČAS PLNENIA

3.1. Termíny plnenia predmetu zmluvy podľa článku II. sú nasledovné :

3.1.1. Začatie realizácie služby : dňom podpisu zmluvy

3.1.2. Ukončenie realizácie služby : 30.07.2010

3.2. Dodávateľ sa zaväzuje :

3.2.1. Službu zabezpečiť v termínoch uvedených v bode 3.1.

3.2.2. Popis prác a dodávok odsúhlasiť s objednávateľom do termínu začatia dodávky služby a dodať ho objednávateľovi v jednom výtlačku.

3.3. Objednávateľ sa zaväzuje :

3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľ nie je v omeškaní s termínom ukončenia diela, uvedeným v bode 3.1.1. po dobu, po ktorú nemohol svoju povinnosť, súvisiacu s realizáciou diela plniť následkom okolností, ktoré vznikli na strane objednávateľa. V tomto prípade má dodávateľ právo na predĺženie lehoty zabezpečenia služby a úhradu preukázateľných nákladov, ktoré mu z toho vznikli.

Článok IV. CENA SLUŽBY

4.1. Cena za zhotovenie predmetu zmluvy, v rozsahu čl. III. tejto zmluvy, je stanovená dohodou zmluvných strán v súlade so Zákonom NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách vyhláškou MF SR č. 87/1996 Z.z. a pre predmet plnenia je cena maximálna, ktorú nie je možné prekročiť.

4.1.1. Cena je doložená jej kalkuláciou, spracovanou dodávateľom, ktorá je súčasťou zmluvy.

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Ústredný vojenský archív
BRATISLAVA

4.2. Cena za dodanie služby podľa čl. II. je :

Cena bez dane	:	29 350,00 €
DPH 19 %	:	5 576,50 €
Cena za službu celkom vrátane DPH	**:**	**34 926,50 €**

4.2.1.. Cena pokrýva všetky zmluvné záväzky

4.2.2. Práce súvisiace so službou, ktorú dodávateľ nevykoná alebo vykoná bez príkazu objednávateľa, alebo odchýlne od dojednaných zmluvných podmienok, objednávateľ neuhradí.

4.3. Odborný dozor objednávateľa je oprávnený riešiť zmeny dodávok a postup prác.

Článok V. PLATOBNÉ PODMIENKY, FAKTURÁCIA

5.1. Práce budú fakturované na základe súpisov vykonaných prác, v ktorých bude uvedené množstvo merných jednotiek a ich ocenenie podľa ponukového rozpočtu. Overenie vykonaných prác vykoná odborný dozor objednávateľa. Ak má súpis vady, vráti ho zhotoviteľovi na prepracovanie, ktorý je povinný obratom opraviť.

5.2 Faktúra bude vystavená v zmysle § 71 ods.1 zák. č.222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí obsahovať údaje overené v § 71 ods. 2 tohto zákona. Objednávateľovi bude predložená po ukončení vykonaných prác, jeho protokolárnom prevzatí v štyroch výtlačkoch. Prílohou faktúry bude súpis vykonaných prác odsúhlasený a potvrdený odborným dozorom objednávateľa.

5.3 Splatnosť faktúry je **30** dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi. Na úhradu bude zhotoviteľ predkladať objednávateľovi originálne písomnosti. Kópie, fotokópie a faxové faktúry nie sú dokladom na úhradu.

5.4 Objednávateľ je oprávnený vrátiť bez zaplatenia daňový doklad (faktúru), ktorý neobsahuje náležitosti podľa bodu 5.2 tejto zmluvy, alebo sú v ňom fakturované nevykonané práce a to do dátumu jeho splatnosti. Oprávneným vrátením daňového dokladu (faktúry) prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opraveného daňového dokladu (faktúry).

5.5 Zhotoviteľ zašle daňový doklad (faktúru) na adresu posádkovej správy budov.

Článok VI. ZÁRUČNÁ DOBA – ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY

6.1 Poskytovateľ sa zaväzuje vykonať predmet plnenia, uvedený v článku II tejto zmluvy a na vykonanú službu poskytuje záruku **12 mesiacov** od jeho odovzdania objednávateľovi. Pri vadách, na ktoré sa vzťahuje záruka výrobcu, platí namiesto tejto lehoty záručná doba určená výrobcom.

6.2 Záručná doba začína plynúť dňom písomného prevzatia služby objednávateľom a neplynie v čase, kedy objednávateľ nemohol predmet plnenia užívať pre vady za ktoré zodpovedá poskytovateľ.

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
BRATISLAVA

6.3 Materiály a náhradné diely ktoré nezodpovedajú zmluve a požadovaným skúškam, musí poskytovateľ na vlastné náklady odstrániť a nahradiť bezchybnými.

6.4 Objednávateľ je povinný umožniť poskytovateľovi prístup do priestorov, kde sa majú vady zistené počas záruky odstraňovať.

6.5 Reklamácia vád bude vykonaná písomne. Doba odstránenia vád bude dohodnutá v reklamačnom konaní.

6.6 Ak poskytovateľ neodstráni vady a nedorobky zistené pri preberacom konaní v dohodnutej lehote, má právo ich odstrániť objednávateľ na náklady poskytovateľa.

6.7. Objednávateľ je povinný umožniť zhotoviteľovi prístup do priestorov, kde sa majú vady na dodanej službe zistené počas záručnej doby, odstraňovať.

Článok VII. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

7.1. Poskytovateľ vykoná všetky činnosti spojené s predmetom zmluvy na vlastnú zodpovednosť.
podľa zmluvy, pričom rešpektuje technické, špecifické a právne predpisy.
7.2. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť pohyb svojich zamestnancov a ostatných osôb, ktoré sú oprávnené, zdržiavať sa len v priestoroch vykonávanej akcie.
7.3. Objednávateľ sa zaväzuje umožniť poskytovateľovi v dohodnutom čase v dobe plnenia predmetu zákazky vstup do vojenského objektu na realizáciu služby.
7.4. Poskytovateľ je povinný pri poskytovaní predmetu plnenia udržiavať poriadok a čistotu. Je povinný odstraňovať odpady a nečistoty vzniknuté z jeho práce a odstraňovať prípadné nečistoty spôsobené jeho činnosťou.
7.5. Poskytovateľ znáša nebezpečenstvo škody až do termínu prevzatia vykonanej služby.
7.6. Poskytovateľ zodpovedá za zabezpečenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej len BOZP) a požiarnej ochrany (ďalej len PO) svojich zamestnancov, ako aj ďalších osôb, ktoré sa zdržujú oprávnene na pracovisku.
7.7. Poskytovateľ má zakázané vykonávať práce na ktoré jeho zamestnanci nemajú oprávnenie, osvedčenie alebo poučenie (napr. zváranie, práce vo výškach, vedenie motorového vozidla apod.), v celom objekte kasární je zákaz fajčiť mimo miest na to vyhradených, používať alkoholické nápoje, alebo nastupovať do práce pod ich vplyvom.
7.8. Poskytovateľ zodpovedá za to, že jeho zamestnanci nebudú požívať alkoholické nápoje pred nástupom na pracovisko a v priebehu pracovnej doby. Pri zistení požitia alkoholických nápojov bude zamestnanec odoslaný z pracoviska a toto opatrenie bude bezodkladne oznámené zamestnávateľovi. Zamestnancovi, ktorý bude takto odoslaný z pracoviska už nebude umožnené vykonávať práce u objednávateľa. V prípade zistenia požitia návykových a omamných látok bude objednávateľ postupovať rovnakým spôsobom, ako pri zistení požitia alkoholických nápojov.
7.9. Preukázateľné preškolenie pracovníkov poskytovateľa o BOZP a PO poskytovateľ preukáže predložením osnovy školenia a prezenčnou listinou zo školenia, osvedčením lektora, ktorý školenie vykonal.
7.10. Poskytovateľ zodpovedá za pracovné úrazy a vzniknuté škody spôsobené jeho pracovníkmi, ako aj ďalšími osobami, ktoré sa zdržujú oprávnene na pracovisku za účelom realizácie služby. V prípade spôsobenia škody na majetku objednávateľa týmito osobami je

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
BRATISLAVA

poskytovateľ povinný uhradiť náklady na odstránenie následkov v plnom rozsahu, alebo ich odstrániť na vlastné náklady.

7.11. Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť kontrolu dodržiavania BOZP a PO povereným pracovníkom PSB.

7.12. Poskytovateľ zodpovedá za to, že počas realizácie služby bude dodržiavať určené technologické postupy, ako aj ďalšie podmienky a požiadavky objednávateľa uplatnené v súlade s touto zmluvou.

7.13. Poskytovateľ po vykonaní diela zabezpečí odstránenie objektov a zariadení, ktoré sa nachádzajú na stavenisku, zabezpečí jeho likvidáciu a vypratanie do troch pracovných dní po odovzdaní diela objednávateľovi.

7.14. Poskytovateľ sa zaväzuje, že všetky ním dodané zariadenia budú homologované a akceptované na podmienky a normy platné v SR. Poskytovateľ zodpovedá objednávateľovi, že pri realizovaní služby bude plniť a dodržiavať všetky príslušné ustanovenia právnych a technických predpisov platných v SR.

7.15. Poskytovateľ je výhradne zodpovedný za zaistenie všetkých povolení, stanovísk, súhlasov alebo iných oprávnení, ktoré sa môžu vyžadovať k prevádzkovaniu jeho podnikania, alebo poskytovaniu predmetu tejto zmluvy v SR.

7.16. Poskytovateľ, je takisto výhradne zodpovedný za zabezpečenie akýchkoľvek nevyhnutných povolení, súhlasov, stanovísk alebo iných oprávnení, ktoré sa môžu vyžadovať v súvislosti s dovozom, vývozom vecí a materiálov, ktoré môžu slúžiť napr. na to, aby poskytovateľ mohol realizovať službu v súlade s touto zmluvou a ďalej za všetky náklady a výdavky s tým spojené.

7.17. Pokiaľ je v posádke zavedený enviromentálny program, poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať právne normy v oblasti životného prostredia v súlade s prvkami STN EN ISO 14001:1998

7.18. Poskytovateľ zodpovedá za splnenie požiadaviek vyplývajúcich z Nariadenia vlády č. 395/2006 a § 6 a) a § 18 zákona č.124/2006 Z.z. o BOZP v znení neskorších predpisov Technické opatrenia poskytovateľ zabezpečí v súlade § 5 vyhlášky č. 374/1990

7.19. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť dodržiavanie pravidiel ochrany pred požiarmi zamestnancami, ktorí vykonávajú prácu pre poskytovateľa s cieľom zabrániť vzniku požiaru. Poskytovateľ zabezpečí školenie o ochrane pred požiarmi svojich zamestnancov pred výkonom služby oprávnenou osobou (technikom požiarnej ochrany), alebo toto školenie zmluvne zabezpečí. Objednávateľ aj poskytovateľ sú povinní každý vznik požiaru ihneď oznámiť ohlasovni požiarov príslušného vojenského objektu - dozornému útvaru.

7.20. Poskytovateľ zodpovedá za to, že pri realizácii služby sa nepoužije materiál, o ktorom je v čase jeho použitia známe, že je škodlivý.

7.21. Objednávateľ bude vykonávať odborný dozor nad realizáciou služby a dodržiavaním zmluvných podmienok. Zamestnanec poverený výkonom odborného dozoru (uvedený v č.I bod 1.1) má za týmto účelom prístup na pracovisko, kde sa zmluvné služby realizujú.

7.22. Prevzatie služby oprávnení zástupcovia zmluvných strán potvrdia podpisom v písomnom preberacom protokole. Prevzatie môže objednávateľ odmietnuť pre jeho vady a nedorobky a to až do ich odstránenia.

Článok VIII. SANKCIE

8.1. V prípade, ak je poskytovateľ v omeškaní s plnením predmetu zmluvy je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny služby za každý (i začatý)deň omeškania

podľa podmienok uvedených v zmluve.

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA

8.2. V prípade, ak objednávateľ bude v omeškaní s úhradou faktúry, je povinný uhradiť poskytovateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z fakturovanej ceny za každý deň omeškania.

8.3. Uplatnenie zmluvných sankcií bude vykonané písomnou formou a uhradenie oprávnenej strane do 14 dní odo dňa jej uplatnenia.

Článok IX. OSTATNÉ USTANOVENIA, ODSTÚPENIA OD ZMLUVY

9.1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:

- ak poskytovateľ z vlastnej viny nedodržiava kvalitu podľa STN a vady, zistené objednávateľom počas realizácie služby neodstráni v dohodnutých termínoch,
- ak na poskytovateľa bude vyhlásený konkurz, resp. bude v likvidácii.

9.2. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:

- ak objednávateľ neplní zmluvné podmienky a tým poskytovateľovi znemožňuje realizáciu služby.

9.3. Odstúpenie od zmluvy musí byť oznámené písomne. V odstúpení od zmluvy musí byť uvedený dôvod poskytovateľa alebo objednávateľa, pre ktorý od zmluvy odstupuje. Vykonané služby budú uhradené podľa zmluvných cien.

Článok X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

10.1. Zmluva vzniká prejavením súhlasu s celým jej obsahom a jej potvrdením a podpísaním oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

10.2. Zmluva môže byť zmenená alebo zrušená len písomnými dodatkami, podpísanými oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

10.3. Pokiaľ v zmluve nie je dojednané inak, platia pre zmluvný vzťah ňou založený, ustanovenia Obchodného zákonníka.

10.4. Zmluva je vyhotovená v šiestich výtlačkoch, z ktorých objednávateľ dostane štyri a poskytovateľ dva výtlačky.

10.5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.

V Bratislave dňa - 7 JÚN 2010

Objednávateľ

Ing. Milan ŠTAFFEN
riaditeľ PSB Bratislava

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY Posádkový veliteľský úrad BRATISLAVA

Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 Zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole. Proces obstarávania bol (nebol) v súlade s § 4 ods. 4 a 5, § 102 Zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a uzatvorenie predmetnej zmluvy, dodatku alebo potvrdenie objednávky je (nie je) v súlade s týmto zákonom.

- 7 JÚN 2010

Dátum: .....

Podpis oprávnenej osoby

Dodávateľ

Ján SLOVÍK
konateľ

JÁN SLOVÍK - súkromný podnikateľ
Kliňanská cesta č. 567
029 01 Námestovo
IČO: 10850201 IČ DPH: SK1020467096
Tel.: 043/5524 648 Fax: 043/5522285

Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 Zákona NR SR č. 502/ 2001 Z.z. o finančnej kontrole. Pripravovaná finančná operácia je (nie je) finančne krytá v rozpočte služby budov.

- 7 JÚN 2010

Dátum: .....

Podpis oprávnenej osoby

654004-35

Krycí list rozpočtu v EUR

Stavba : Ministerstvo obrany SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava		Miesto: Bratislava	
Objekt : Vypracovanie revíznych správ na objekty MO SR		JKSO :	
Rozpočet:	Zmluva č.:	Spracoval:	Dňa: . .

Odberateľ:	IČO:
	DIČ:
Dodávateľ:	IČO:
	DIČ:
Projektant:	IČO:
	DIČ:

1 M3 OP	34 927	1 M	34 927
1 M2 ZP	34 927		
1 M2 UP	34 927		

A	ZRN	konštrukcie a práce	materiál	spolu ZRN
1	HSV:			
2	PSV:			
3	MCE:	29 350,00		29 350,00
4	iné:			
5	Súčet:	29 350,00		29 350,00

B	IN - Individuálne náklady	
6	Práce nadčas	
7	Murárske výpomoce	
8	Bez pevnej podlahy	
9		
10	Súčet riadkov 6 až 9:	

C	NUS - náklady umiestnenia stavby		
11	Zariadenie :		
12	Prevádzkové vplyvy		
13	Sťažené podmienky		
14			
15		Súčet riadkov 11 až 14:	

D	ON - ostatné náklady	
16	Ostatné náklady uvedené v rozpočte	
17	Inžinierska činnosť	
18	Projektové práce	
19	Kompletizačná činnosť	
20	Súčet riadkov 16 až 19:	

projektant, rozpočtár cenár	pečiatka:
podpis:	
dátum:	

E	Celkové náklady	
21	Súčet riadkov 5, 10, 15 a 20:	29 350,00
22	DPH 19% z: 29 350,00	5 576,50
23	DPH 0% z:	
24	Súčet riadkov 21 až 23:	34 926,50
F	Odpočet - pripočet	

odberateľ, obstarávateľ	dodávateľ, zhotoviteľ
podpis:	podpis:
dátum:	dátum:
pečiatka:	pečiatka:

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY Správa prevádzky a údržby BRATISLAVA

JÁN SLOVÍK - súkromný podnikateľ
Kliňanská cesta č. 567
029 01 Námestovo
IČO: 10850201 IČ DPH: SK1020467096
Tel: 043/5524 648 Fax: 043/5522285

MINISTERSTVO OBRANY SR Správa prevádzky a údržby TRENČÍN

Ing. Marián MARUŠKA

Odberateľ:
Projektant:
Dodávateľ:

Spracoval:
JKSO :
Dátum: . .

Stavba : Ministerstvo obrany SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
Objekt : Vypracovanie revíznych správ na objekty MO SR

Rekapitulácia rozpočtu v EUR

Popis položky, stavebného dielu, remesla	Konštrukcie a práce	Špecifikovaný materiál	Spolu	Hmotnosť v tonách	Suť v tonách
				Spolu	Spolu
M21 - 155 Elektromontáže spolu :	29 350,00	0,00	29 350,00	0,00000	0,000
Rozpočet celkom :	29 350,00	0,00	29 350,00	0,00000	0,000

Odberateľ:
Projektant:
Dodávateľ:

Spracoval:
JKSO :
Dátum: . .

Stavba : Ministerstvo obrany SR, Kutuzovova 8, 832 47 Bratislava
Objekt : Vypracovanie revíznych správ na objekty MO SR

Prehľad rozpočtových nákladov v EUR

Por. číslo	Kód cenníka	Kód položky	Popis položky, stavebného dielu, remesla, výkaz-výmer	Množstvo výmera	Merná jednotka	Jednotková cena	Spolu	DPH %
			M21 - 155 Elektromontáže					
1	921	21000-0002	Spracovanie revízie na "OBJEKT č.5 (XVI)" - elektroinštalácia	1,000	kmpl	1 200,00	1 200,00	19
2	921	21000-0003	Spracovanie revízie na "OBJEKT č.8 (XXII)" - elektroinštalácia	1,000	kmpl	1 750,00	1 750,00	19
3	921	21000-0004	Spracovanie revízie na "OBJEKT č.8 (XXII)" -elektroinštalácia	1,000	kmpl	1 300,00	1 300,00	19
4	921	21000-0005	Spracovanie revízie na "Budova výdaja PHM (objekt č. 01)" - elektr	1,000	kmpl	3 950,00	3 950,00	19
5	921	21000-0006	Spracovanie revízie na "Umyvàreň osobných vozidiel (objekt č. 02)	1,000	kmpl	3 950,00	3 950,00	19
6	921	21000-0007	Spracovanie revízie na "Umyvàreň náklad. vozidiel (objekt č. 03)" -	1,000	kmpl	4 950,00	4 950,00	19
7	921	21000-0008	Spracovanie revízie na "Prístrešok: výdaj a nádrže PH (obj. č.05)" -	1,000	kmpl	2 200,00	2 200,00	19
8	921	21000-0009	Spracovanie revízie na "Objekt č.15 (XII)" - elektroinštalácia	1,000	kmpl	1 900,00	1 900,00	19
9	921	21000-0010	Spracovanie revízie na "Objekt č.46 (I)" - elektroinštalácia	1,000	kmpl	1 800,00	1 800,00	19
10	921	21000-0011	Spracovanie revízie na "Objekt č. (budova PV - č.p. III 11774)" - el	1,000	kmpl	1 400,00	1 400,00	19
11	921	21000-0012	Spracovanie revízie na "Bunky v areáli" - elektroinštalácia	1,000	kmpl	4 950,00	4 950,00	19
			M21 - 155 Elektromontáže spolu :	29 350,00			29 350,00	
			Rozpočet celkom :	29 350,00			29 350,00	



Osvedčujem, že táto kópia doslovne
súhlasí s predloženým originálom
skladajúcim sa z ..... 9 ..... strán.

V BRATISLAVE, dňa: 11 AUG. 2010

Marta Brunovská

MINISTERSTVO OBRANY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
BRATISLAVA